

DivX a (K)(S)VCD Con Subtítulos (Método 1)

Herramientas: [Sub Adjust 1.56](#), [SRT to SSA](#), [Avi Audio Decompressor Ver 1.4](#), [VirtualDub](#), [VirtualDub Subtitler Filter](#) y [Tmpegenc](#).

Obs.: Este método permite crear un (S)VCD con subtítulos permanentes.

I. Convirtiendo el Subtitulo

Dependiente en que formato tienes tu subtitulo debes:

Si tu subtitulo esta en .sub, entonces pasas de sub -> srt y de srt -> ssa.

Si tu subtitulo esta en .srt, entonces pasas de srt -> ssa.

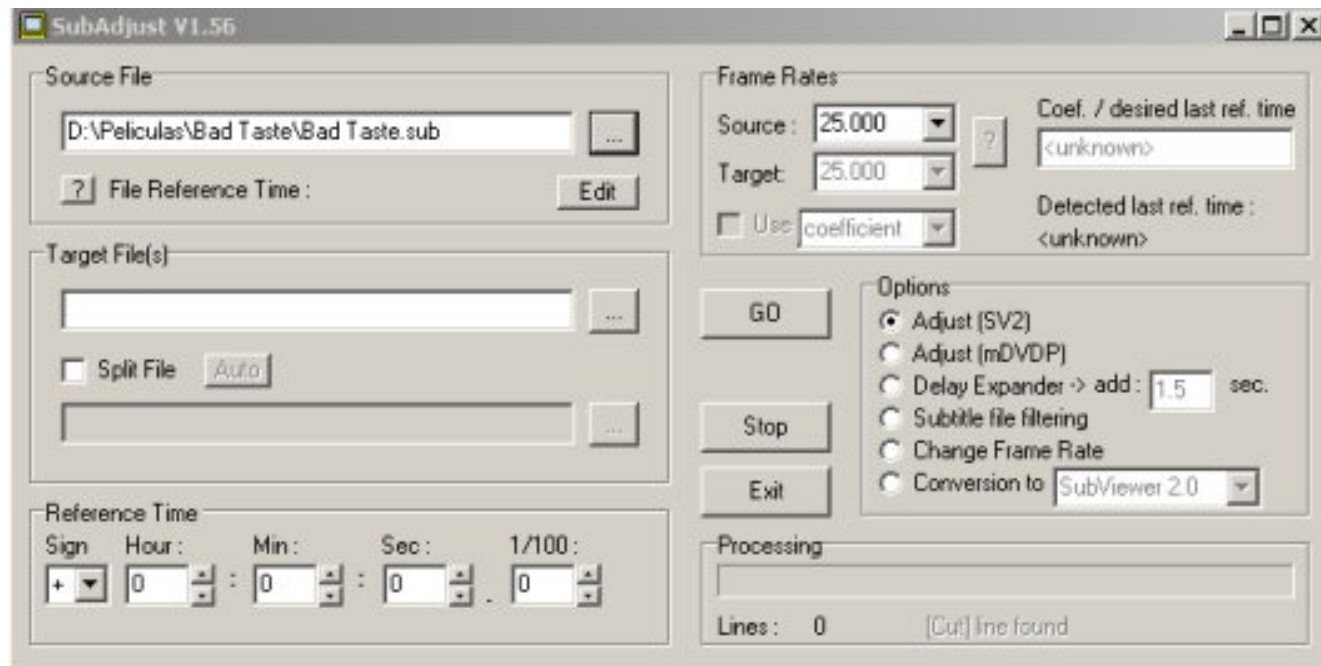
Si tu subtitulo está en ssa, entonces pasa directamente a la sección 2 del manual.

A continuación, las maneras para pasar los subtítulos:

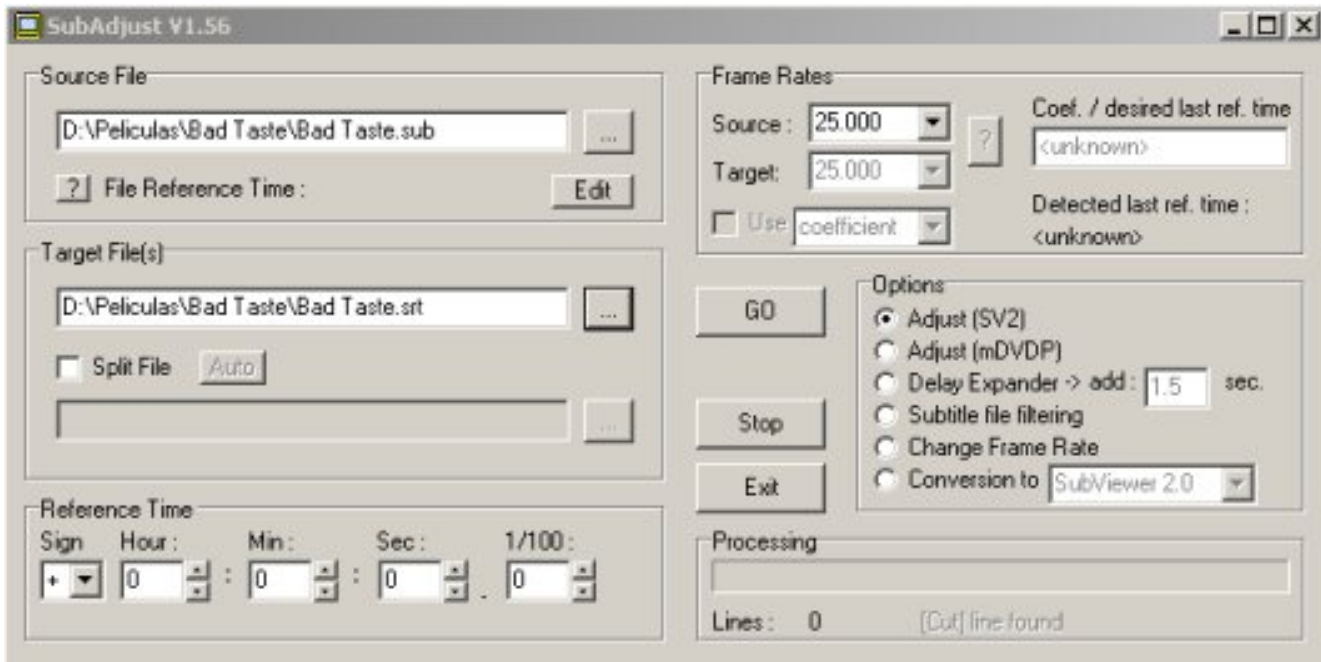
A. De .sub a .srt:

Debes transformar el sub a srt con el programa [Sub Adjust 1.56](#).

Abre tu archivo .sub, esto se hace en presionando en el cuadro de los tres puntos (...) donde dice Source File. Esta es una ventana de Ejemplo:



Ahora elije tu archivo de salida, apreta en el cuadro de los tres puntos (...) donde dice Target File(s), y colocale un nombre a tu archivo **con la extension .srt**. Otra ventana más del ejemplo:



Importante: Fíjate en el frame rates que tiene su película, y por lo tanto su subtítulo en . sub, por defecto el subAdjust lo deja en 25, si es diferente debes cambiarlo al que frame rate que corresponda, para esto vas a options y marcas **Change frame rate**, luego apretas en el signo de interrogación y seleccionas la película, ahí te va a tomar el frame rate del source, ahora el target debes colocarlo con el mismo número.

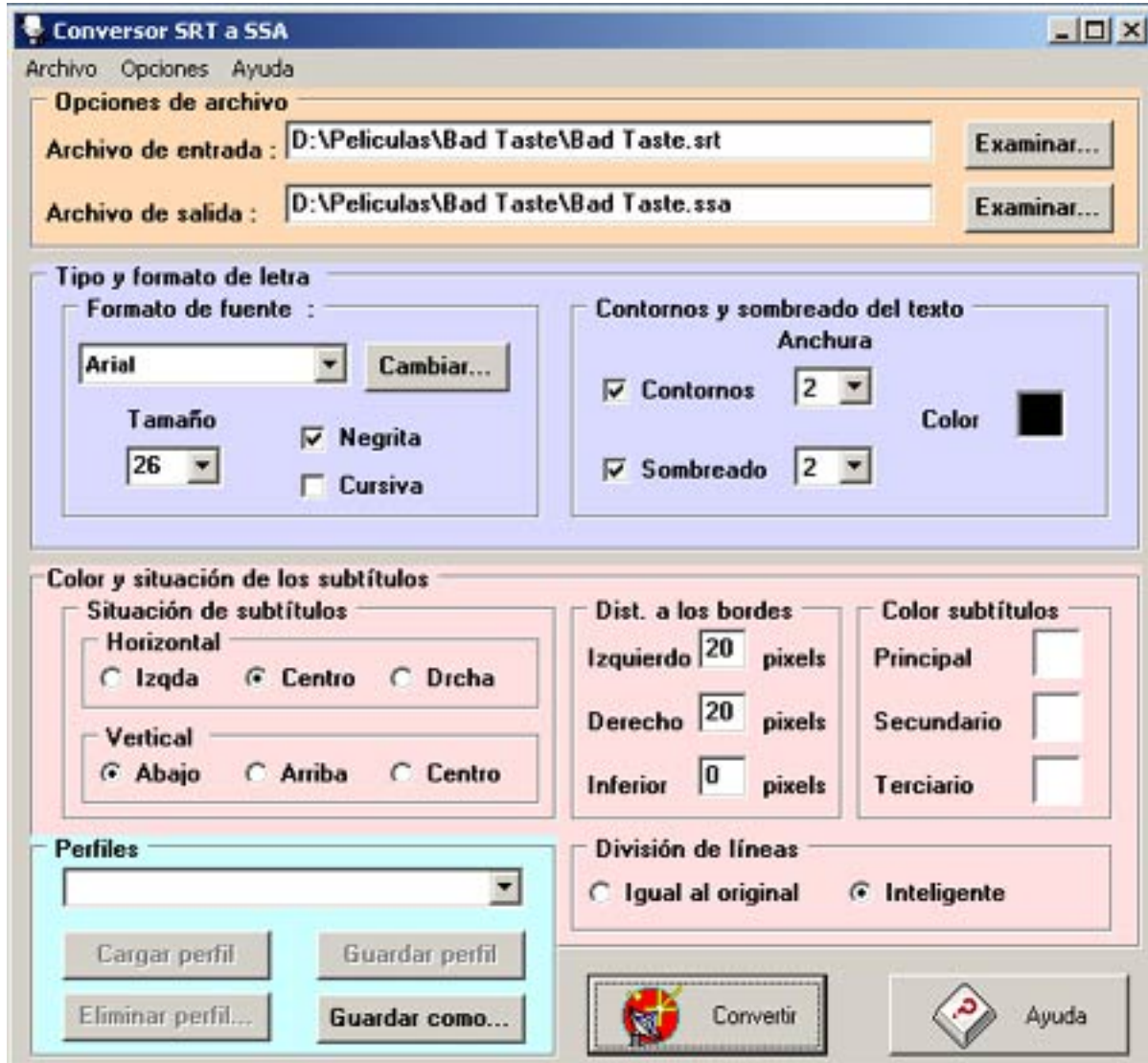
Luego donde dice options, selecciona **Conversion to** y selecciona SubRip. Aca esta el ejemplo:



Finalmente apreta en **GO** y tendrás tu nuevo subtítulo en formato srt.

B. De .srt a .ssa:

Debes transformar el srt a ssa con el programa [SRT to SSA](#). Esta es una ventana de Ejemplo:

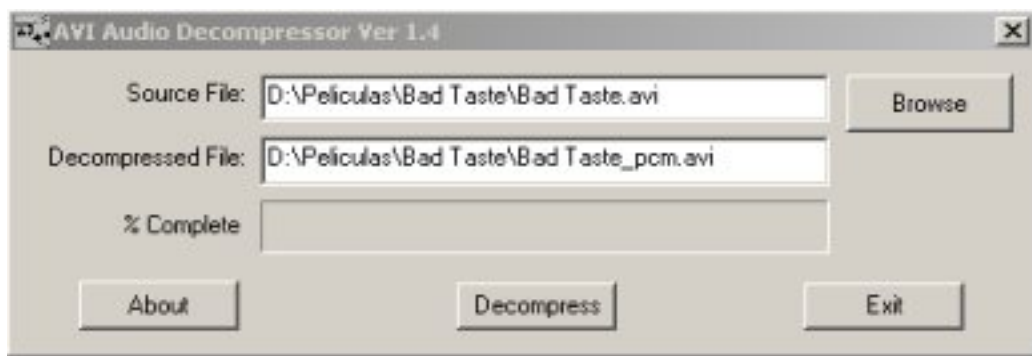


2. Descomprimiento el Audio VBR a PCM de tu DivX.

A menudo se tienen problemas con el audio al pasar de DivX a (S)VCD, para esto existe una utilidad llamada Avi Audio Decompressor Ver 1.4, lo que hace es convertir el audio de VBR (Variable Bit Rate) a audio sin compresión.

Descomprime el archivo [descompress.rar](#) luego abre el archivo descompress.exe

Donde aparece la caja que dice Browse, selecciona tu video con audio VBR. Esta es una ventana de Ejemplo:



Presiona en Descompreess y se paciente...

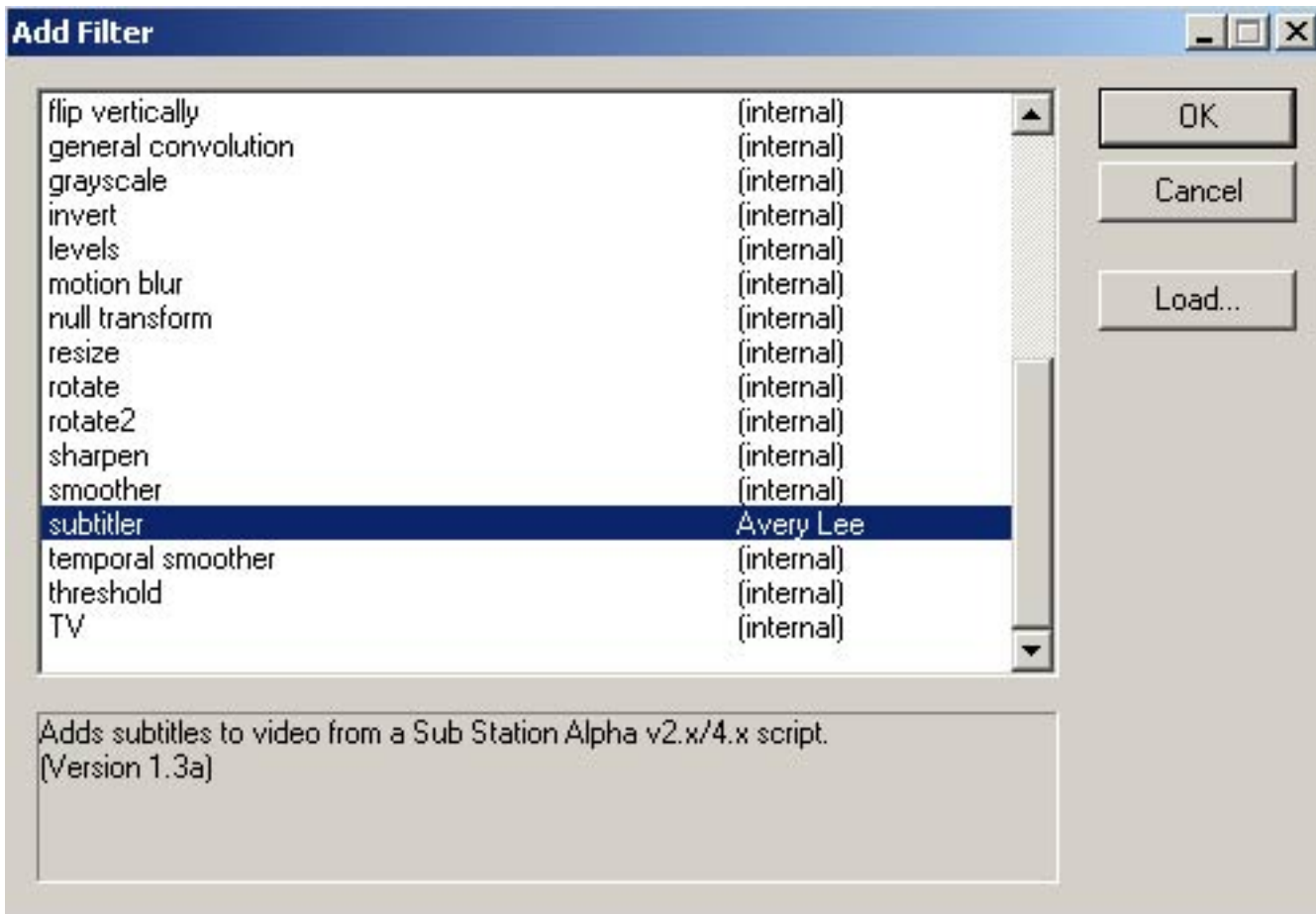
El nuevo avi, pesara cerca de 1 Giga, ahora cuando pases tu DivX a (S)VCD **hazlo con este nuevo archivo.**

3. Agregando El Subtitulo Al Video

Con el [VirtualDub](#) ya instalado y el [VirtualDub Subtitler Filter](#) copiado en la carpeta plugins del VirtualDub, abre el archivo de video en:

File --> Open video file (Ctrl + O)

Una vez abierto anda a Video --> Filters. En la ventana pincha en Add y elegir Subtitler de Avery Lee y sale a OK



Ahora en la ventana coloca abre el archivo .ssa que ya habías hecho, selecciona Enable software text antialiasing y dale a OK.



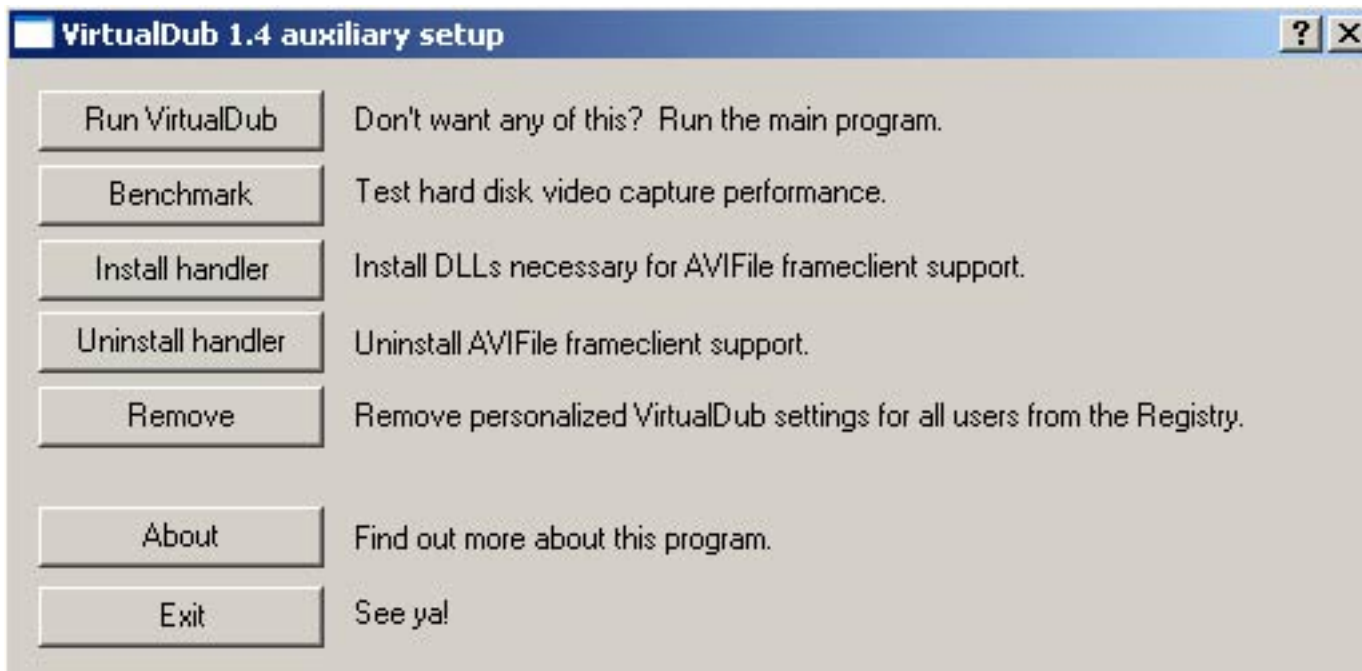
Por último dale a OK en la ventana de Filters.

Bueno..ya tenemos el video con el subtítulo pegado, pero **NO CIERRES EL VIRTUALDUB.**



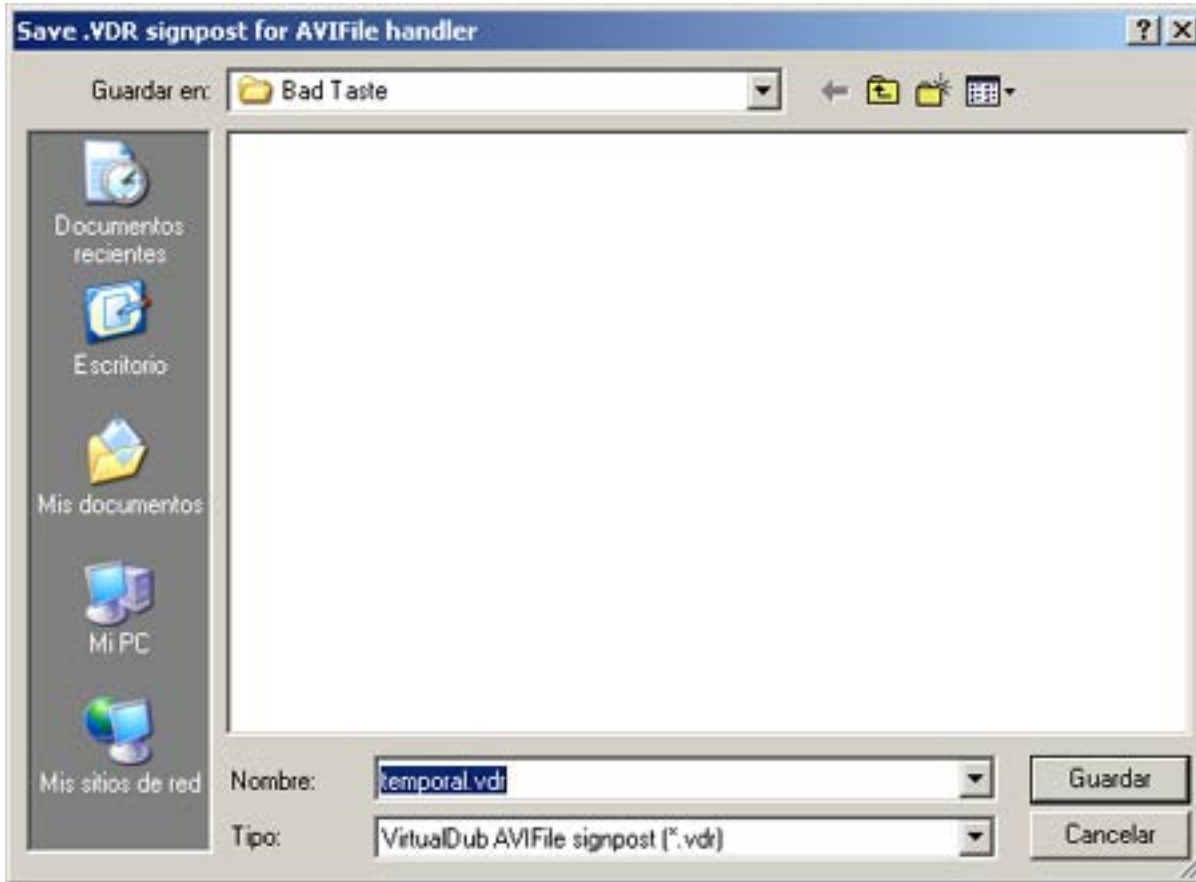
4. Pasando a VCD directamente

IMPORTANTE, Debes tener instalado el "handler", esto se hace corriendo el programa **auxsetup.exe** que está en la carpeta del VirtualDub, corre el programa y apreta el botón que dice Install Handler



dale a OK y listo, sale de este programa.

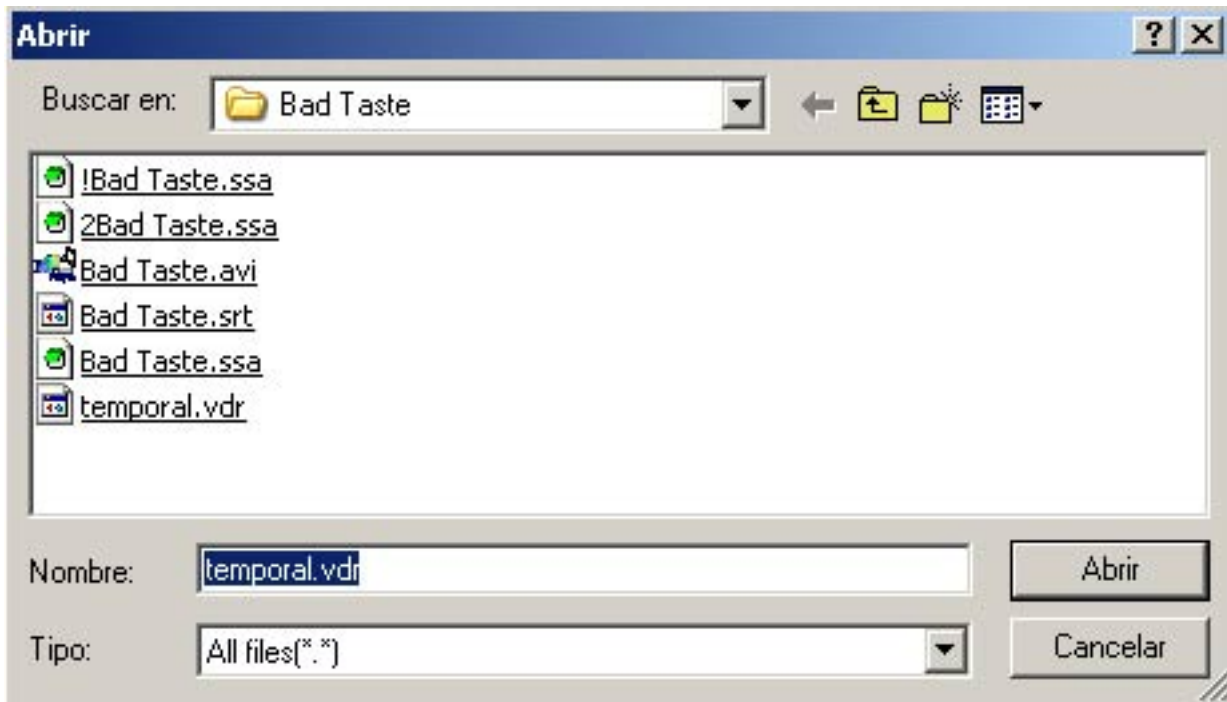
Ahora vuelve al VirtualDub y anda a File --> Start Frame Server, hace click en Start, en la ventana que te aparece colócale como nombre `temporal.vdr` y pone guardar



Ahora va a aparecer una ventana que dice Frameserver mode, déjala ahí sin cerrarla y abre el [Tmpegenc](#)

Ahora:

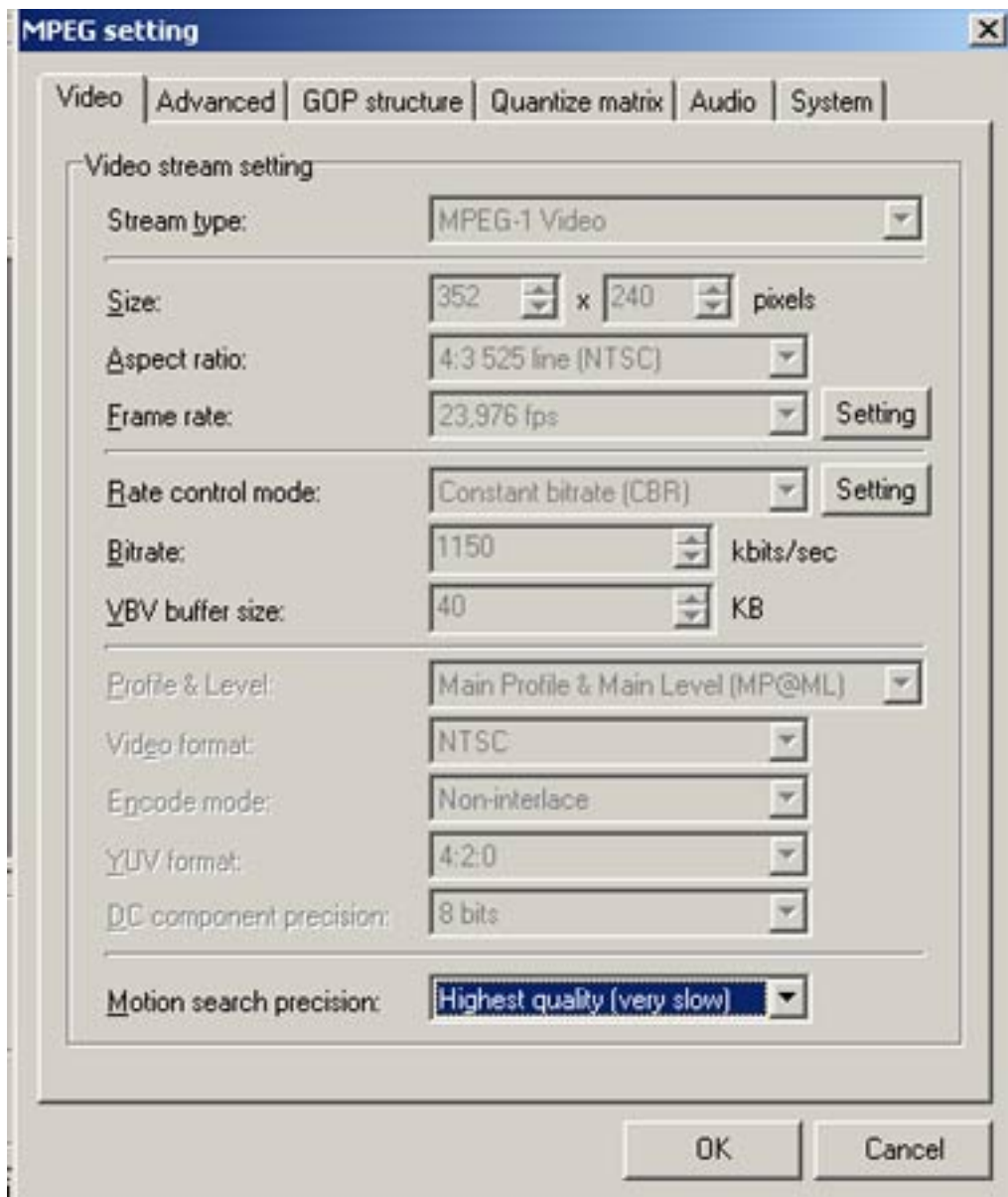
1. Donde dice **Video Source** anda a browse y pone todos los archivos, selecciona el `temporal.vdr`



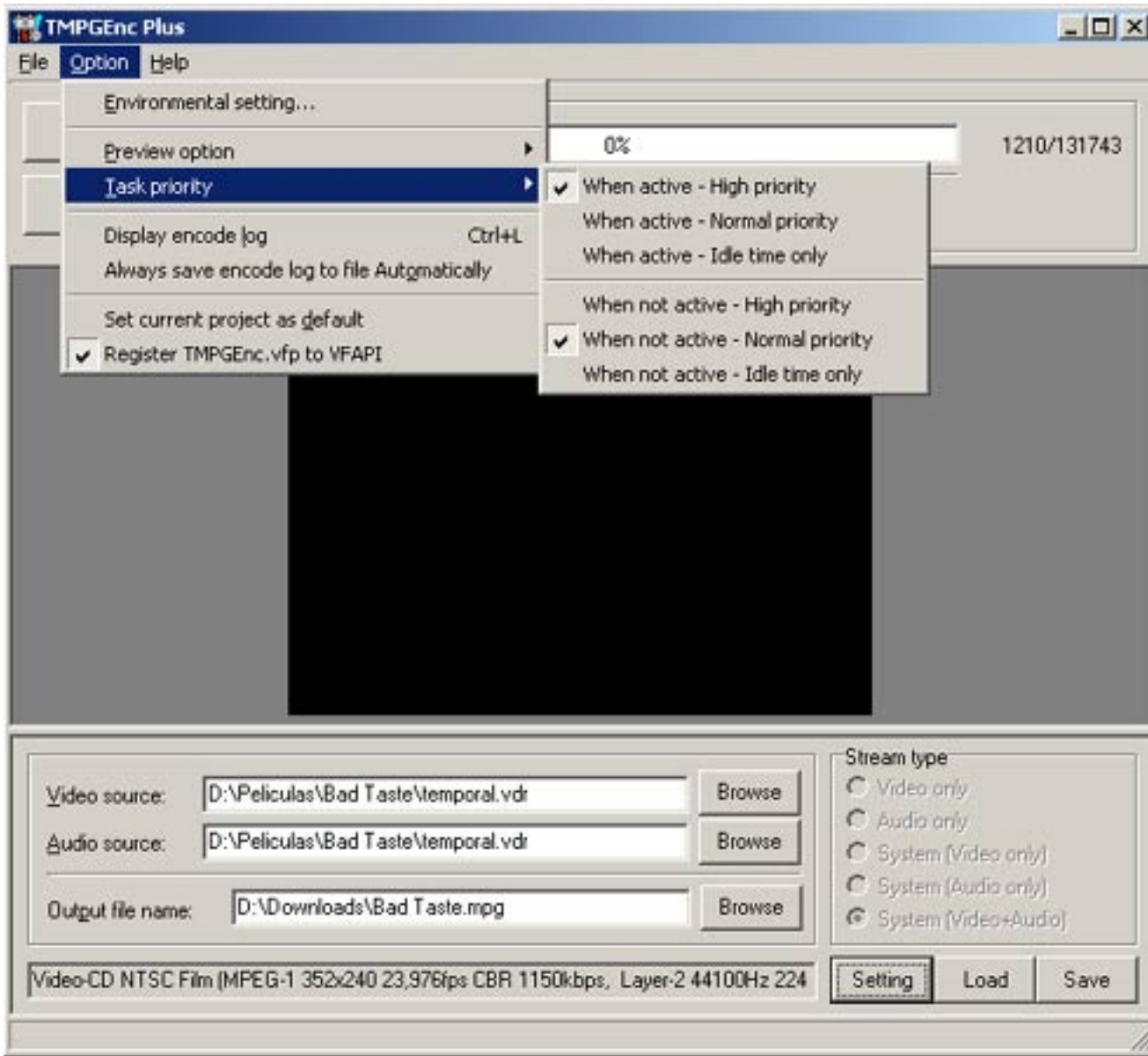
2. Donde dice **Output file**, selecciona donde vas a dejar el (S)VCD con subtítulos.

3. Anda a Load y en la carpeta template elije VideoCD (NTSC).mcf o VideoCD (NTSCFilm).mcf si quieres que la película se vea en widescreen para VCD o SuperVideoCD (NTSC).mcf o SuperVideoCD (NTSCFilm).mcf para SVCD.

4. Ahora en **Setting** configúralo así y después le das a OK:



5. Para que el encode sea más rápido puedes deshabilitar la opción de preview en Optionn --> Preview option y pinchar en "do not display" y en Opcion --> "Task Priority" yo lo tengo así:



O sea, cuando no estoy haciendo nada en el PC abro el Tmpgenc, sino lo minimizo.

6. Por último (ya estaba bueno) presiona **Start** y espera...se paciente....

Ojala les sirva...

ToPUNK

Cuarta Revisión: Martes 18 de Febrero Del 2003.
